



UNIVERSITÄTS-  
BIBLIOTHEK  
PADERBORN

## **Universitätsbibliothek Paderborn**

### **Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas**

**Académie Française**

**La Haye, 1705**

59 Rem. QUI, repeté plusieurs fois, pour dire, les uns les autres.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52533](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52533)

équipollens, à cause que *bien* est le genre qui comprend sous soy *honneur*, comme son espece. Que si au lieu d'*honneur* il y avoit *mal*, alors il faudroit repeter la préposition *pour*, & dire, *pour le bien & pour le mal de son maistre*. Il en est ainsi de plusieurs autres prépositions, comme *par*, *contre*, *avec*, *sur*, *sous*, & leurs semblables.

## OBSERVATION.

ON a approuvé la suppression des prépositions devant le second nom substantif dans les synonymes, comme, *par les rusés & les artifices de mes ennemis*, quoy que quelques-uns n'ayent pas blasmé, *par les rusés & par les artifices*, mais on tient la repetition des prépositions nécessaire devant des substantifs équipollens. Ainsi il faut dire, *pour le bien & pour l'honneur de son maistre*, & non pas *pour l'honneur & le bien*, &c.

## LIX. REMARQUE.

*QUI*, repeté plusieurs fois, pour dire, *les uns les autres*.

C'Est une façon de parler qui est fort en usage, mais non pas parmy les excellents Escrivains. En voicy l'exemple, *qui crioit d'un costé, qui crioit de l'autre, qui s'enfuyoit sur les toits, qui dans les caves,*  
*qui*



*qui dans les Eglises*: Mais les bons Auteurs expriment cela de cette façon, *les uns crioient d'un costé, les autres de l'autre, les uns s'enfuyoient sur les toits, les autres dans les caves, & les autres dans les Eglises.* Et tant s'en faut que *les autres* repetez si souvent soient importuns, qu'au contraire ils ont tres-bonne grace, parce que d'ordinaire on parle ainsi; c'est cette grande regle, qui regne par toutes les Langues, & que je suis obligé d'alleguer souvent, Qu'il n'y a ny cacophonie, ny repetition, ny quoy que ce puisse estre, qui offense l'oreille quand elle y est accoustumée.

## OBSERVATION.

ON ne croit point que la repetition de *qui* pour dire *les uns les autres*, ait cessé d'estre en usage parmi les bons Escrivains. On est persuadé au contraire que cette expression estant plus courte que celle qu'on luy peut substituer, fait aussi une peinture plus vive dans le stile soustenu, comme en cet exemple, *l'allarme s'estant répandue par tout, ils coururent par tout, & se saisirent, qui d'une épée, qui d'une pique, qui d'une halebardo.* Mais il faut prendre garde de ne pas abuser de cette façon de parler, sur tout devant les verbes; ce seroit parler improprement que de dire dans la description d'une alarme, *qui couroit sur les remparts, qui sonnoit le tocsin, &c.*

LX. RE